



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City

Folleto de Información de Vida en Saitama

No.67 (JUL. 2019)

『くらし応援室』を知っていますか。

Have you heard of our *Kurashi Ouenshitsu*?

¿Sabe usted qué es "Kurashi Ouen-shitsu" o la sección de consulta de la vida diaria?

あなたの「こまった」を助けます。

We can help.

Les ayudamos con su "Komatta" o dificultad.

道路の照明が壊れていて夜は怖い。

The streetlight is broken, and it's scary at night.

Tengo miedo a la oscuridad de la calle cuando hay una farola.



ハチの巣ができて子供が怖いなあ。

We have a bees' nest, and it's dangerous for our kids.

Hay un nido de abejas que me hace preocupar por los niños.

犬を飼いたいんだけど、何か手続きがあるかしら。

I want to get a dog. Is there any paperwork I have to do?

Quiero tener un perro. ¿Habrà que hacer algùn trámite?

道路に穴があいている！怖いなあ。

There's a big pothole in the road. It's dangerous.

¡Hay un agujero en la calle!  
¡Qué peligro!

【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9<sup>th</sup> floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)  
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

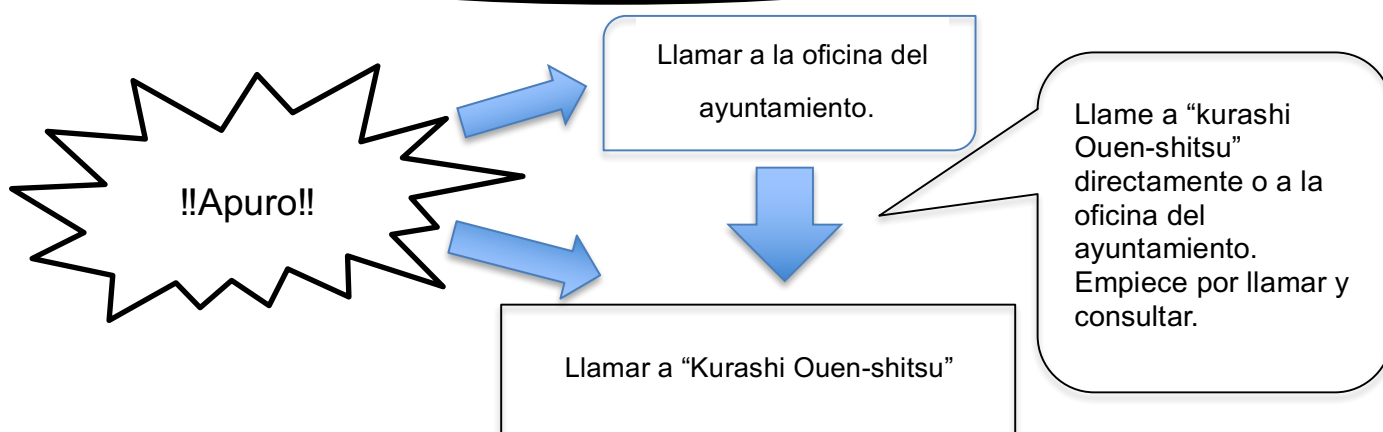
TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

## ¿ Qué hacen en "Kurashi Ouen-shitsu"?



En "Kurashi Ouen-shitsu" respondemos a varios deseos, quejas y consultas surgidos en la vida de los ciudadanos y ponemos la mira en la realización del ambiente de vida seguro y tranquilo.

## ¿¿Qué es el ambiente de vida seguro y tranquilo??



1. Instalar y arreglar la farola en la calle y el espejo de curva en el cruce.  
➡ se puede caminar tranquilo en la noche y disminuir accidentes de tráfico.
2. Capturar animales como mapaches. ➡ proteger los productos agrícolas.
3. Exterminar el nido de Abejas. ➡ para que los niños jueguen fuera de casa tranquilamente.
4. Registrar los perros mascota y expedir el certificado de vacunación contra la rabia canina.  
➡ erradicar la rabia para que vivan juntos la gente y los perros sin preocupación.
5. Facilitar la consulta gratuita de los abogados y tramitadores.  
➡ para aliviar sus sufrimientos.
6. Recaudar tarifas de consumo de agua y de uso de alcantarilla.  
➡ para pagar no es necesario ir hasta el departamento de acueducto.

Hacemos otras diferentes actividades.

1. Los que se relacionan con la seguridad de tráfico.
2. Mantenimiento y recuperación de la calle etc.  
No es posible describirlo todo pero intentamos ofrecer servicios ampliamente lo más posible para que realicemos un ambiente de vida seguro y tranquilo.

Cuando surjan deseos, quejas y preocupaciones sobre la vida, consulte a "Kurashi Ouen-shitsu" para que disfrute de la vida en la ciudad de Saitama.

